

# 言の葉 KOTO NO HA

Nº 1 . JULIO 2017

ペルー日系人協会日本語普及部  
ニュースレター  
Boletín mensual del Dpto. de  
Difusión del Idioma Japonés de la APJ

## Conéctese con el idioma y la cultura japonesa

Reciba usted un cordial saludo del Departamento de Difusión del Idioma Japonés de la APJ, que a través del presente boletín desea brindarle información útil sobre las actividades que realizamos.

El idioma japonés (Nihongo), lengua hablada por más de 120 millones de habitantes, es uno de los idiomas que mucha gente alrededor del mundo prefiere estudiar por la conexión directa con una cultura muy rica, como la cultura japonesa.

Además, porque sus costumbres, tradiciones, arte, tecnología, etc. no nos son ajenas en este mundo globalizado.

Por ello, este boletín presenta algunos temas que puedan conectarlo y, por qué no, animarlo a estudiar una lengua tan interesante como el idioma japonés.

Esperamos que el contenido de este boletín, que publicaremos mensualmente, sea de su agrado e interés, y forme parte de su experiencia en su visita al Centro Cultural Peruano Japonés.

¡Muchas gracias!

**María Luisa Kohatsu**  
Directora  
Departamento de Difusión del  
Idioma Japonés - APJ

## Aprendamos japonés

### Saludos

- Ohayō gozaimasu  
おはよう ございます  
Buenos días
- Konnichiwa \*  
こんにちは  
Buenas tardes
- Konbanwa  
こんばんは  
Buenas noches  
(al encontrarse)
- Oyasuminasai  
おやすみなさい  
Buenas noches  
¡Hasta mañana!  
(al irse a dormir)

\* El saludo «Konnichiwa» podemos entenderlo como un «Hola» si lo usamos durante el día.

## Reto del mes

### ¿Cómo canta el sapo en japonés?

- Wan Wan
- Guero Guero
- Koro Koro
- Kaeru ru ru ru



Envía tu respuesta hasta el 31 de julio al correo: [idiomas@apj.org.pe](mailto:idiomas@apj.org.pe) con tus datos (nombres, apellidos y correo electrónico). Si la respuesta es correcta, recibirás un premio especial que podrás recoger en nuestra oficina.

100 años  
ASOCIACIÓN  
PERUANO  
JAPONESA  
1917-2017

50 años  
CENTRO  
CULTURAL  
PERUANO  
JAPONÉS  
1967-2017

ペルー日系人協会日本語普及部

Departamento de Difusión del Idioma Japonés - APJ

Centro Cultural Peruano Japonés. 8º piso. Av. Gregorio Escobedo 803, Jesús María, Lima. T (511) 518-7450 anexos 1029, 1132. E-mail: [idiomas@apj.org.pe](mailto:idiomas@apj.org.pe)

Horario de atención: De lunes a viernes de 9:00 a 18:00 horas.

Sábados de 9:00 a 13:00 horas

f Departamento de Idioma Japonés APJ

## Nuestra labor de promoción

El Departamento de Difusión del Idioma Japonés de la APJ coordina la difusión, promoción, enseñanza y práctica de este idioma a nivel nacional, procurando contribuir como puente de intercambio cultural entre el Perú y Japón.

Asimismo, gracias al apoyo de los especialistas de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA), Japan Foundation y profesores de amplia experiencia de la APJ, brindamos continuamente, seminarios presenciales para profesores de todo el país, en los que se imparten las herramientas necesarias para que los profesores consoliden sus conocimientos en pro de una óptima enseñanza del idioma japonés.

También, con el objetivo de afianzar lo aprendido, se realizan diferentes actividades dirigidas a los estudiantes como el Concurso de Nacional Oratoria, el Examen de Aptitud del Idioma Japonés, talleres de conversación, entre otros.

## Actividades de julio

### Clubes de conversación en nihongo

- **Sábado 8 DONGURI CLUB**  
Dirigido a niños y jóvenes de 6 a 15 años que han retornado de Japón y dominan el idioma japonés.  
Hora: 3:00 p.m. – 5:00 p.m. / Lugar: 2° piso Torre Jinnai, Centro Cultural Peruano Japonés.
- **Sábado 15 SHABERANKAI**  
Dirigido a personas de 16 hasta 45 años que han retornado de Japón y a japoneses que han llegado al Perú y requieren de un lugar para conversar en su idioma materno.  
Hora: 6:00 p.m. – 8:00 p.m. / Lugar: 6° piso Torre Jinnai, Centro Cultural Peruano Japonés.
- **Sábado 8 y 22 OHANASHIKAI**  
Dirigido a personas que hayan vivido en Japón, exbecarios y japoneses residentes en el Perú.  
Hora: 4:00 p.m. – 6:00 p.m. / Lugar: Sala de reuniones del primer piso, Centro Cultural Peruano Japonés.

**PARTICIPACIÓN GRATUITA**

CONFERENCIA:

# ONOMATOPEYAS 日本語のオノマトペ講演会 JAPONESAS

CONFERENCISTAS: HIDEO SASAKI, ANTONIO TAKAYAMA

SÁBADO 8 DE JULIO DE 2017

HORA: 6:30 P.M., LUGAR: AUDITORIO JINNAI,  
CENTRO CULTURAL PERUANO JAPONÉS  
INGRESO LIBRE, CAPACIDAD LIMITADA



ORGANIZA:  
DPTO. DE DIFUSIÓN DEL IDIOMA JAPONÉS APJ

“Nihongo Nōryoku Shiken” 2017  
日本語能力試験・JLPT  
Examen de Aptitud de Idioma Japonés

Japanese-Language  
Proficiency  
Test

JAPAN FOUNDATION 国際交流基金

**IYA SE ACERCA!**  
もう すぐだね。



ESTE AÑO EL EXAMEN  
ES EL 3 DE DICIEMBRE Y  
LA INSCRIPCIÓN SERÁ  
DEL 1 AL 31 DE AGOSTO.

今年の実施日は12月3日だよ。  
それから申し込み受付期間は  
8月1日～31日  
までだった。



¿QUÉ ES EL  
NŌRYOKU SHIKEN?  
日本語能力  
試験って何？

¡WOW!  
YO TAMBIÉN QUIERO  
DAR EL EXAMEN. TAKASHI,  
ENSÉÑAME MÁS JAPONÉS.  
すごいねー。ポビーも  
うけたいな。日本語もっと  
教えてよ。

ES EL EXAMEN CON EL  
QUE PUEDES MEDIR  
TU NIVEL DE IDIOMA JAPONÉS.  
ES RECONOCIDO A NIVEL MUNDIAL.

日本語の実力を確かめる  
テストだよ。  
世界で認められているんだよ。

CLARO BOBBY.  
TODAVÍA TIENES TIEMPO.  
もちろん。  
今から頑張れば  
大丈夫だよ。

がんばろう！



## ¿Sabías que...?

La festividad «Tanabata» o «Festival de las Estrellas», normalmente se celebra en Japón el 7 de julio, pero en algunos lugares lo celebran el 7 de agosto. Además, que uno de los orígenes de esta fiesta se debe a una historia de amor en plena vía láctea? Te invitamos a leer la leyenda de Tanabata en:

<http://www.pandora-magazine.com/oriental/la-leyenda-de-tanabata/>.

¡No te olvides de escribir tu deseo!



## El valor del mes

ARMONÍA

調和

CHŌWA

Consiste en la realización armónica y ordenada de una actividad, individual o colectiva, para que logre su finalidad y sus objetivos, aprovechando el tiempo efectivamente y utilizando bien los recursos disponibles.

## Efemérides

El **25 de julio de 1908**, el químico **Kikunae Ikeda**, de la Universidad Imperial de Tokio, **descubrió** que el ingrediente clave de la sopa konbu era el glutamato monosódico, al que denomina «**Umami**», conocido como el quinto sabor. Y ese mismo año, funda en Japón la empresa Ajinomoto.

## Proverbio del mes

いち き じゅう し  
「一を聞いて十を知る」

¡Ichi o Kiite jū o shiru!

«A buen entendedor, pocas palabras»